



DAS ALADSCHAKLOSTER

Reiseführer

Die goldene bulgarische Schwarzmeerküste. Gastfreundliches Meer, warme und zärtliche Sonne. Küste, die ihre ursprüngliche Schönheit aufbewahrt hat. Und die Erinnerung an alte Zivilisationen, die ihre Spuren in der Geschichte dieses Landes hinterlassen haben... Dazwischen - eine Vielfalt von Sprachen, Begeisterung und Musik.

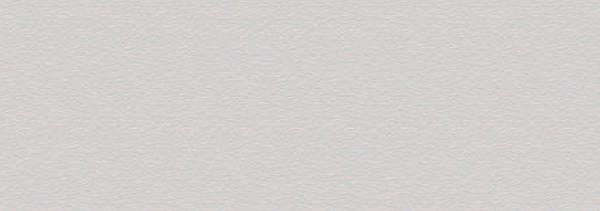
Und nur ein Stück weiter wechseln das wilde Spiel der Meereswellen und der schnelle Rhythmus des vielsprachigen Menschenstroms mit einer anderen, märchenhaften und geheimnisvollen Welt ab. Der Pfad verschwindet vom Walddickicht, jahrhundertealte Bäume hängen über dem Kopf wie Märchenriesen, und plötzlich sieht der erstaunte Wanderer hohe weiße Felsen, von wunderlichen steinernen Flechtformen umwickelt, im Himmelsblau zu ragen. In der Mitte, als seien sie schwarze Schatten von der fernen Vergangenheit, sind die Ruinen des altertümlichen Aladschaklosters erkennbar.

Einst, vor Millionen Jahren, brachen sich hier die Wellen des alten Sarmatenmeer. Es vergingen Jahrtausende. Allmählich zog sich das Meer zurück, dichte Wälder bedeckten den ehemaligen Meeresgrund. Aus klaren Quellen strömten schnelle Bäche und erfüllten die Umgebung mit ihrem klangvollen Lied. Inmitten dieser Wildnis erhoben sich wie einsame Wanderer hohe Felsen, aus denen die Sonne und der Wind ihre steinerne Märchen hauten.

Die Geschichte des Klosters ist wenig bekannt. Aus den spärlichen Funden ist es nicht zu erfahren, wer die natürlichen Steinnischen in eine menschliche Behausung verwandelt hat. Die erhaltenen Wandmalereien zeugen von einem Aufschwung im 13. und dem 14. Jh., den letzten 2 Jahrhunderten des mittelalterlichen Bulgarenreiches.

Die türkische Expansion auf der Balkanhalbinsel machte dem Felsenkloster ein Ende. In den Jahren der Fremdherrschaft wurde die heilige Stelle nur von der hiesigen Bevölkerung besucht und verehrt. Der ursprüngliche christliche Name des Klosters ist auch in Vergessenheit geraten. Uns ist nur der arabische Name "Aladscha" (Das bunte Kloster) überliefert.

Der Anfang systematischer Untersuchungen des alten christlichen Denkmals wurde Ende des 19. Jahrhunderts von den Gründern der archäologischen Wissenschaft in Bulgarien, den Brüdern Karel und Hermann Škorpil, gemacht. In einem seiner Briefe schreibt Karel Škorpil folgenses:



Arbeitszeit:
Winter: 9.00 - 16.00 Uhr, Ruhetag: Sonntag und Montag Sommer: 9.00 - 18.00 Uhr, ohne Ruhetag
Das Aladschakloster
Naturpark "Zlatni pjassuzi" ("Goldsand"), 9007 Varna, Bulgarien Tel.: +359 52 / 355 460, 681 012; Fax: +359 52 / 681 025 www.amvarna.com; e-mail: archmuseum@bulstar.net

Arbeitszeit:
Winter: 10.00 - 17.00 Uhr, Ruhetag: Sonntag und Montag Sommer: 10.00 - 17.00 Uhr, Ruhetag: Montag
Besuchermitte
Bld. Maria-Louiza 41, 9000 Varna, Bulgarien Tel./Fax: + 359 52 / 624 948 www.varna.yes.bg; e-mail: vc_varna@abv.bg

Рабочее время:
Зимой: с 9 до 16 ч., выходные дни: воскресенье и понедельник Летом: с 9 до 18 ч., без выходных
Аладжа-монастырь
Природный парк "Золотые пески", Варна 9007, Болгария тел.: + 359 52 / 355 460, 681 012; факс: + 359 52 / 681 025 www.amvarna.com; e-mail: archmuseum@bulstar.net

Рабочее время:
Зимой: с 10 до 17 ч., выходные дни: воскресенье и понедельник Летом: с 10 до 17 ч., выходной день: понедельник
Центр визитера
бул. Мария Луиза 41, Варна 9000, Болгария тел./факс: + 359 52 / 624 948 www.varna.yes.bg; e-mail: vc_varna@abv.bg

Das Projekt wird von der **Europäischen Union** und der **Republik Bulgarien** finanziert
Проект финансирован **Европейским Союзом** и **Республикой Болгарией**

Europäische Union Европейский Союз	Republik Bulgarien Республика Болгария	Gemeinde Varna Община Варна

ЛЕГЕНДА ОБ АЛАДЖЕ-МОНАСТЫРЕ

Недалеко от берега моря, среди таинственного полумрака дремучего леса возвышаются высокие скалы. В каменных нишах, врезанных ветрами Времени, как темные тени из далекого прошлого видны развалины древней монашеской обители.

Предания рассказывают, что ранним утром, когда над дремучим лесом тает молочный туман рассвета, в руинах слышен глухой звон колоколов. Издалека слышен зловещий крик совы, в глубокой тишине поддакивает ему холодящий душу вой волков.

И тогда из глубин пещер выплывает одинокая фигура таинственного отшельника. Местное население назвало его Рим-папой.

Каждую весну он выходит и ищет, кому поведать бесконечные видения своих тяжких снов

Начало

Во времена темного прошлого, когда языческий Рим сковал цепями рабства народы мира, неизвестные путники, скрывающиеся от насилия и неволи, поселились в этом пустынном и неприступном месте. Приютом послужили им пещеры и ниши, изваянные Временем и природными стихиями.

Прошли годы. Как целебный источник, привлекающий к своим водам жаждущих, одинокая обитель примером и подвигом первых мучеников привлекала в свое лоно все новых и новых последователей. Недалеко от этого места был построен храм Божий, где души монахов и паломников находили упование. А времена были смутные, неспокойные. Новые племена и народы искали свое место под солнцем. Под их ударами некогда могучая империя распалась. Сокрытая в лесной глуши, монашеская обитель стала надежным пристанищем для многих. Но уже никто не мог остановить поток варваров. Тропы к святому месту были найдены, и обители пришел конец.

Возрождение

Много воды утекло с тех пор. Тишина и покой воцарились там, где прежде кипела жизнь. Только ветер гулял среди руин, да робкая фигура одинокого монаха являлась на мгновение и вновь исчезала. И затем вновь наступала тишина.

Однажды, в подножии древних скал, словно, руководимые десницей Божьей, пришли сюда несколько монахов-странников. Дело было весной. Легкий ветерок колыхал нежную травку и ревел в утонувших

"Nirgends kann man so ein Stück Land finden, das soviel natürliche Schönheit und gesellschaftliche Werte in sich vereint".

Das Aladschakloster ist eines der wenigen Felsenkloster in Bulgarien, dessen Architektur die Tradition der gemauerten Klöster befolgt. Die Räume liegen nah beieinander und haben eine strenge Bestimmung. Die meisten befinden sich in der ersten Etage. Aus einzelnen Elementen der Innenausstattung ist es zu bestimmen, wo sich der Eingang, das Speisezimmer und die Küche, die Mönchszellen, die Friedhofskirche und die Krypte des Klosters befunden haben.

Die Überreste eines steinernen Altartisches sowie spärliche Reste von Wandmalereien im östlichen Teil des größten Raums in der ersten Etage zeugen davon, dass sich dort die Klosterkirche befunden hat. Wie viele orthodoxen Kirchen aus dem Mittelalter war sie auch mit Wandmalereien ausgeschmückt, wegen des leichten Zugans zu der Kirche wurden sie aber vernichtet. Es sind nur einzelne Fragmente sowie eine farbige Kopie eines Altarwandbildes, Anfang des 20 Jh. von dem Varnaer Maler Milen Sakasov gemalt, erhalten geblieben.

In einer natürlichen Nische im zweiten Stock befand sich die Klosterkapelle. Eine hölzerne Wendeltreppe führte vom Boden der Friedhofskirche in die Kapelle. Die Treppe muss bei einem Einsturz des Felsens zerstört worden sein - dank diesen Umständen ist in der Kapelle ein Teil der originalen mittelalterlichen Wandmalerei erhalten.

Das milde Licht der Kerzen wärmt die Bilder an den Wänden. Die Darstellungen von Heiligen mit reichen Gewändern sind kaum zu erkennen. Ein strahlender Engel, geheimnisvoll lächelnd, hält einen blauen Himmelskreis, aus dem Jesus Christus, in Gedanken versunken, die sündige Menschheit beobachtet. Auf ihn war der Blick der frommen Mönche gerichtet, als sie in der Frühe ihr Gebet verrichteten, oder vielleicht auf das herrliche Tal und die ferne Weite des Meeres, von den ersten Sonnenstrahlen bescheint.

Westlich des Klosters, in Grün gebettet, sind noch einige Höhlen, auf drei Ebenen gelegen. Die Brüder Škorpil haben sie "die Katakomben" genannt - das in Analogie zu den frühesten kultischen Stätten der ersten Christen. Die Höhlen und die Ruinen versinken in Dunkel. Es herrscht Totenstille überall, und nur in den Steinfalten vernimmt man so wie das Echo von Gebetsworten. In einer Ecke ist der weit aufgesperrte Rachen eines dunklen Durchgangs. Er führt in eine altertümliche christliche Grabstätte. In die Wand über den Gräbern ist ein Kreuz eingeschnitten, mit den Buchstaben "Alpha" und "Omega" beiderseits. Sie flüstern so wie die Worte des Erlösers ein: " Ich, Jesus Cristus, ich bin das A und O, der Erste und der Letzte, der Anfang und das Ende".

Das

Aladschakloster



Аладжа-Монастырь

в цветах ветвях деревьев. Дремучий лес, таивший в своей глуши древние руины, ждал тех, кто смог бы разгадать их тайны.

Завороженные красотой, спокойствием и тишиной, странники решили остаться здесь навсегда.

Узнав об этом божественном уголке, к ним присоединились и другие монахи. Как звезды на небесной тверди почтенные отцы озарили своим присутствием прекрасный скит и помогли всем, кто искал духовное исцеление.

Каждый год в престольные дни монастыря, чтобы почтить святую обитель и снискать божье благословение с близка и далека стекались сюда тысячи паломников. Читались литургии, а братья находили доброе слово для каждого прибывшего поклониться.

Конец

Незаметно летело время. Святая обитель жила жизнью тихой пристани. В тиши и смирении проходили дни монахов, славивших Божье имя.

Но Антихрист позавидовал святым делам, благочестию и блаженству и выпроводил бесчисленный сброд поганый против христиан. Рассыпались турки и полетели как черные вороны над всей болгарской землей. Потух божественный свет. Гибли люди, превращалось в пепел сотворенное за столетия руками болгарского народа.

Очень быстро волна завоевателей докатилась и до укромного и тихого уголка. Затих сладкоголосый хор лесных обитателей среди огня и стонов предсмертной литургии.

И воцарилась глухая тишина. Лишь несколько монахов, чудом уцелевших после кровавой вакханалии, одиноко бродили среди руин... Среди обожженных и потрескавшихся от жарких языков огня фресок... Среди образов поруганных святых и Иисуса с выколотыми глазами

Воскрешение

Сегодня здесь царит тишина. Лишь ветер свистит среди руин и рассказывает на непонятном нам языке о прошлом святой обители. На рассвете и закате в часы молитвы, откуда-то доносятся звуки недопетой монахами песни. Божественная литургия началась и чей-то голос тихо нашептывает молитвенные слова, которые сливаются с многоголосьем лесных обитателей.

Но сейчас, как в те далекие времена вновь, с близка и далека приходят сюда люди, чтобы найти свой путь к сердцу Спасителя. Они вслушиваются в шепот скал и таинственные звуки леса.

А там наверху, прильнувший к стене старой часовни, стоит невидимый таинственный монах. В глазах его стоят слезы, а десница благословляет. Аминь!

Die Felsen rechts der Grabstätte bergen noch ein Rätsel. In der Wand ist noch ein kleiner Eingang zu erkennen, der völlig überschüttet ist. Wir wissen doch nicht, was dort verheimlicht ist.

Die Funde aus den Katakomben - Keramik, Münzen aus der Zeit des Kaisers Justinian der Große (527-565) und das eingeschnittene Kreuz zeugen davon, dass diese Felsenhöhlen in frühchristlicher Zeit (4. - 6. Jh.) von einer Mönchsbruderschaft bewohnt waren.

Was hatte sie angezogen? Vielleicht die Einsamkeit und die Ruhe im Schoße der Natur, wo sich der Mensch nah dem Schöpfer fühlt. Oder die Flucht aus den Tälern der großen Balkankreuzung - Arena blutiger Dramen und schrecklicher menschlicher Katastrophen?

Die meisten Funde sowie die Ruinen stammen aus frühchristlicher Zeit (4. - 6. Jh.). Eine Zeit, in der unter den Einfällen der Barbaren alte Imperien und Staaten starben und neue entstanden. Eine Zeit, in der die heidnische Welt, von den Ideen des Christentums beeinflusst, die neue Kultur von Europa schuf.

Östlich vom Kloster, im Walddickicht versteckt, sind noch zwei Artefakte, die von den Brüdern Škorpiл zum Teil untersucht sind. Es sind die Fundamente



einer fast 40 m hohen frühchristlichen Basilika und eine kleine Befestigung. Die gefundene Keramik zeigt davon, dass die Basilika und die Befestigung ohne Zweifel aus frühchristlicher Zeit (5. - 6. Jh.) stammen.

Wessen Schicksale bleiben in diesen Ruinen verborgen?

Eine Aussage des berühmten byzantinischen Chronisten - Kaiser Konstantin VII. (913-959) lautet: "In den Gebieten von Südsythyien (dem heutigen Nordostbulgarien) und an der Schwarzmeerküste hatte es viele christlichen Stätten gegeben, die von den Barbaren zerstört wurden...". Diese Überreste von der Vergangenheit stammen aller Wahrscheinlichkeit nach von einem der frühesten christlichen Zentren (4. - 6. Jh.) auf der Balkanhalbinsel.

Es fehlen schriftliche Angaben über das Aladschakloster und die Katakomben. Es sind nur Legenden über unendliche unterirdische Labyrinth, die unzählbare Schätze bergen.

Vielleicht nämlich dort, fern von der menschlichen Eitelkeit und der zerstörenden Wirkung der Zeit, sind die Zeugnisse von der Vergangenheit dieses geheimnisvollen und schönen Ortes verborgen.



Die Klosterkirche

Церковь при монастыре



Wahrscheinliche Wandmalerei aus dem Kirchenaltar. Aquarellkopie vom 1930 Maler Milen Sakusov

Предполагаемая фреска с алтаря церкви. Акварельная копия, 1930 г. Художника Милена Сакызова

■ DIE LEGENDE VOM ALADSCHAKLOSTER

Unweit von der Küste, in der geheimnisvollen Dämmerung eines dichten jahrhundertalten Waldes erheben sich hohe Felsen. In den Steinischen, von den Winden der Zeit ausgehöhlt, sind wie schwarze Schatten von der fernen Vergangenheit die Ruinen eines alten Klosters zu erkennen.

Die Legenden erzählen, dass früh morgens, wenn sich milchiger Nebel auf den alten Wald senkt, in den Ruinen ein dumpfer Glockenklang erschallt. Irgendwo kichert die Eule, und Wolfgeheil stimmt ihr unheimlich in der Stille ein.

In solch einer Zeit erscheint aus den Felsentiefen die einsame Figur eines seltsamen Einsiedlers. Die Ortsansässigen haben ihn "Rom Papst" genannt.

Im Frühling geht er aus den Höhlen hinaus und sucht jemanden, dem er seine endlosen Traumvisionen anvertrauen kann.

■ Der Anfang

In den finsternen Tagen der fernen Vergangenheit, als das heidnische Rom die Völker der Alten Welt unterwarf, ließen sich an dieser öden und unzugänglichen Stelle unbekannte Wanderer nieder. Obdach fanden sie in den Höhlen und Felsennischen, die von der Zeit und der Naturgewalt ausgehöhlt waren.

Es vergingen Jahre. Wie eine heilkräftige Quelle, die die Durstenden anzieht, zog die Höhle weitere und weitere Heimlosen an. In der Nähe wurde ein Gotteshaus gebaut, das den Glauben der Mönche und der Laien schützte. Es waren unruhige Zeiten. Neue Stämme und Völker suchten ihren Platz unter der Sonne. Das einst mächtige Imperium zerfiel unter ihren Einfällen. Im Walddickicht versteckt, verwandelte sich die Mönchsbehausung in zuverlässige Zuflucht für viele. Jedoch konnte nichts die Invasion der Barbaren aufhalten. Die Pfade zum heiligen Ort wurden entdeckt und das war das Ende.

■ Die Wiedergeburt

Lange Zeit war seither vergangen. Stille und Ruhe traten dort ein, wo vorher reges Leben herrschte. Und nur der Wind wehte in die Ruinen. Und die geheimnisvolle Figur eines einsamen Mönchs tauchte für einen Augenblick auf und verschwand wieder. Danach wurde alles wieder still.

Einmal gingen einige Mönche - Wanderer am Fuße der Felsen vorbei, als seien sie vom Gott geführt. Es war im Frühling. Zarter Wind streichelte das junge Gras und spielte in den blühenden Bäumen. Der jahrtausendealte Wald, der die alten Ruinen in seiner Ruhe versteckt hielt, wartete auf jemanden, der ihr Geheimnis enthüllen könnte.

Begeistert von der wunderschönen Ansicht, der Ruhe und der Stille, entschieden sich die Mönche - Wanderer für immer hier zu bleiben.

Bald schlossen sich ihnen weitere Mönche an, die von diesem heiligen Ort erfahren hatten. Als helle Sterne im Himmel halfen diese heilige Menschen allen, die geistige Heilung suchten.

Jedes Jahr am Festtag des Klosters kamen hierher hunderte Verehrer, um die heilige Stätte zu ehren und das Wohlwollen des Gottes zu erbitten. Es wurden Liturgien gefeiert, und die Brüder fanden für jemanden das richtige Wort zum Segnen.

■ Das Ende

Unbemerkt vergingen die Jahre. Als eine stille Zuflucht lebte das heilige Kloster. In Ruhe und Demut liefen die Tage der Mönche.

Doch beneidete sie der Antichrist um die heiligen Taten, den Glauben und die Seligkeit. Er schickte zahlreichen heidnischen Pöbel gegen die Christen. Die Türken eroberten das ganze bulgarische Land. Es verdüsterte sich das Gotteslicht. Es starben Menschen; das, was im Laufe von Jahrhunderten geschöpft war, wurde in Schutt und Asche gelegt.

Bald erreichte die Expansion der Eroberer auch diesen stillen Ort. Die Stimmen der letzten Liturgie verstummten mit den enthaupteten Menschen, in Feuer.

Danach wurde überall still. Wenige Mönche, glücklicherweise am Leben geblieben, irrten einsam durch die Ruinen. Inmitten verbrannter Ikonen ... entweihter Heiligen ... und Jesus Christus mit ausgestochenen Augen...

■ Die Auferstehung

Jetzt ist es still. Der einsame Wind weht in die Ruinen und erzählt in einer unbekannt Sprache über die Vergangenheit des heiligen Klosters. Beim Sonnenaufgang und bei dem Untergang der Sonne, wenn die Gebetszeit kommt, hört man das Lied der Mönche. Die Gottesliturgie ist begonnen, und jemandes Stimme flüstert leise Gebetsworte, die Waldbewohner stimmen ein.

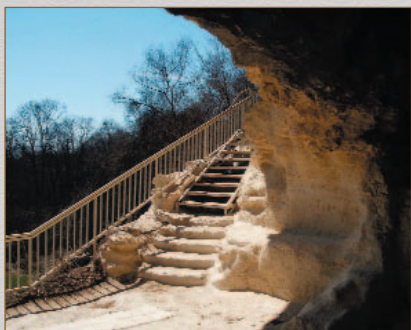
Und immer wieder, wie in den vergangenen Zeiten, kommen hierher Menschen von nah und fern, um den Weg nach dem Herz des Erlösers zu suchen. Sie hören das Flüstern der Felsen und die geheimnisvolle Stimme des Waldes.

Und dort oben, an den Wänden der alten Kapelle Schutz gefunden, unsichtbar für die Menschen, steht der einsame Mönch. Seine Augen sind voll Tränen, und seine Hand ist zum Segnen gehoben.

Amen!

Der Eingang und ein Teil der Grabstätte

Вход и часть гробницы



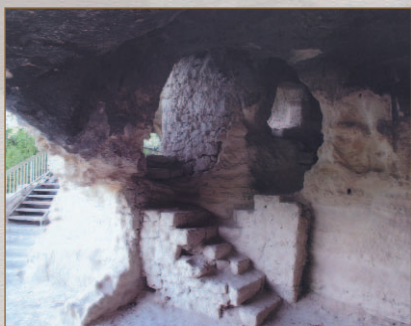
Klosterzellen

Монашеские кельи



Die Grabstätte

Гробница



"Я еще нигде не видел, чтобы природа и труд человека на столь малом пространстве собрали так много красоты и богатства".

Аладжа-монастырь - один из немногих скальных памятников в Болгарии, которые в архитектурном отношении следуют традициямстройки монастырей этого времени. Его помещения находятся в непосредственной близости друг от друга и имеют ясное функциональное предназначение. Большая часть помещений расположены на нижнем ярусе. Некоторые элементы интерьера позволили ученым определить, где находятся вход, столовая, кухня, монашеские кельи, церковь для заупокойных молитв и гробница монастыря.

Останки каменного алтарного стола и небольшие фрагменты росписи в восточном конце самого крупного помещения на первом этаже свидетельствуют о том, что здесь находилась монастырская церковь. Подобно другим православным церквам Средневековья, она также была расписана, но значительный поток туристов и незащищенность, предопределили трагическую судьбу фресок. До нас дошли всего лишь отдельные фрагменты и цветная копия фрески алтаря, которая была написана в начале XX века варненским художником Миленом Сакызовым.

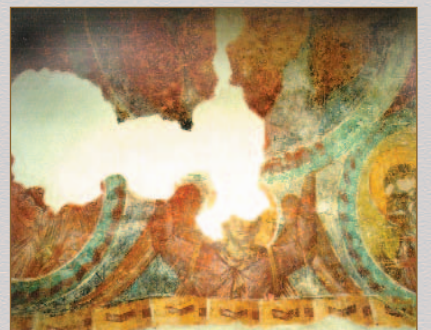
На втором ярусе в естественной скальной нише расположена монастырская часовня. Витая деревянная лестница вела с первого яруса церкви для отпевания к часовне. Лестница, вероятно, была уничтожена при обрушении скалы, что к счастью сохранило в часовне часть оригинальных средневековых фресок.

Мягкий свет свечей один за другим вырывают из тьмы образы на стенах. Едва-едва заметны изображения святых в богатых одеждах. Лучезарный ангел с загадочной улыбкой на губах придерживает за край небесный круг, с которого Христос задумчиво смотрит на грешный мир людей. Может быть именно к нему был направлен взор смиренного монаха, читающего утреннюю молитву. А может он наслаждался великолепным видом на согретые первыми лучами восходящего солнца, разбужденные трелями птиц долину и море, мерцающее вдали.

К западу от монастыря, среди густых зарослей укрыты еще несколько пещер, расположенных на трех ярусах. Братья Шкорпил назвали их в свое время "Катакомбами" - по аналогии с самыми ранними культовыми центрами первых христиан. Мрак окружает помещения в пещерах и обрушившиеся стены. Гробовая тишина царит вокруг и только каменные изгибы словно улавливают эхо чих-то тихих слов молитвы. В одном из углов зияет темная пасть прохода. Он ведет к древней христианской гробнице. В стене над захоронениями в скале выдолблен крест, а рядом -

Wandmalerei vom Decke der Kapelle. Detail

Фреска с потолка часовни. Деталь



Die Kapelle. Aquarell vom 1922, Maler N. Zagoruyko

Часовня. Акварель, 1922 г. Художник Н. Загоруйко



Engel von der Wandmalerei in der Kapelle

Ангел с фрески в часовне

